

## Eine Ansprache Tamerlans.

Manuel Moros aus Kreta, ein Schreiber der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts, dessen Fleiß, wie Aemidio Martini und Domenico Bassi ermittelt, viele Handschriften der Ambrosiana bezeugen, hat uns im 3. Hefte des Sammelbandes cod. Ambros. Gr. 598 (O 123 sup.), welches fol. 34—51 umfaßt, folgendes Schriftstück überliefert:

*Δημηγορία τοῦ Περσῶν βασιλέως Τεμύρη,*

ἦν ἐδημηγόρησεν, ὅτ' ἐμελλε πολεμήσειν πρὸς Τακταμούσην, τὸν τῶν Σκυθῶν βασιλέα· ἀπήγγειλε δὲ ταύτην ἡμῖν ὁ τοῦ Ἀθηναίου κυροῦ Δημητρίου υἱός, κυρὸς Θεόδωρος ὁ Ἀθηναῖος, παρὰ τοῦ πατρὸς μαθὼν δυναστεύοντος ἐν τῇ Ῥωσίᾳ, καθὼς ἐκείνῳ παρέδωκεν ὁ μετὰ ταῦτα 5 Σκυθῶν ἀρχηγὸς Ἐτιγίς οὕτω καλούμενος, παρατυχῶν τῷ πολέμῳ καὶ τῶν ὑπὸ τοῦ Τεμύρη λεγομένων ἀντήκοος γεγονώς.

Ὅτε κατὰ Σκυθῶν τῶν νομάδων στρατείαν ἤλασε Τεμύρης, ὁ Μήδων καὶ Περσῶν βασιλεύς, διὰ τινων δυσβάτων ὁρῶν τὴν πορείαν ποιούμενος, τότε τοῦ στρατεύματος ἀντὶ τρυχομένου καὶ τὸν στρατηγὸν 10 αἰτιωμένου τῆς τοσαύτης κακοπαθίας, αἰσθόμενος αὐτῶν ὁ βασιλεὺς οὕτω διακειμένων τοὺς τῶν Περσῶν ταξίαρχους τε καὶ τοπάρχας συναγαγὼν, ἐπὶ τινος ὑψηλοῦ (fol. 38<sup>v</sup>) τόπου καταστάς, ὡς ἂν εἴη πᾶσι καταφανής, ἔλεξε τοιάδε·

Ἄνδρες οἱ συναράμενοί μοι τοῦ πρὸς Σκύθας πολέμου, αἰσθάνομαι 15 μὲν ὑμῶν πλείστα κακοπαθούντων περὶ τῆς ἐμῆς εὐδοκιμήσεως καὶ βουλομένων, εἰ οἶόν τε ἦν, διὰ ταχέων ἀπαλλαγὴν εὔρασθαι τῶν τοσοῦτων ἀνιαρῶν· ποιεῖ γὰρ ὑμᾶς εἰκότως ταῦτ' ἐννοεῖν ἢ τε τοῦ τόπου δυσχέρεια καὶ θηροῖς σχεδὸν ἄβατος οὕσα, μὴ ὅτι γε στρατιώταις, διὰ τὸ πάσης ἐστερηθῆσαι παραμυθίας, καὶ ἅμα τῷ τοὺς ἵππους ἡμῶν καὶ 20 τὰ σώματα πλείστα ἐκτετρῶσθαι καὶ οἶον εἰπεῖν τὸν θυμὸν τοῦ πολέμου προανηλώσθαι, δι' οὗ μάλιστα τοὺς πολεμῶντας ἢ τοῖς ὅπλοις ὀρώμεν πανταχοῦ νικωμένους. ἐγὼ δὲ καὶ αὐτὸς κοινωνῶ μὲν ὑμῖν κατὰ γε τοὺς πόνοους, εἶπερ ἱκανὰ ταῦτα μαρτύρια τοῦ τὸ σῶμα πονή- 25 ρως ἔχειν τό τε τὸν ἐμὸν μηρὸν πεπηρῶσθαι καὶ τὸ τὰς ὀσφῦς εὐρω- τίων πολλῶν πεπληρῶσθαι τῇ τῆς φαρέτρας καὶ τῶν τόξων ἀποκρεμάσει·

καὶ εὖ ἴστε, πόνων ὑπερβολῆς ἔνεκα πάλαι ἂν ἀπώκησα πρὸς αὐτοὺς ἡττηθεῖς. ἀλλ' οὐκ οἶμαι δεῖν στρατιώταις ἀνδράσι καὶ μάλιστα Πέρσαις προσήκειν ἐπὶ μικροῖς οὕτω κακοπαθήμασιν ἀπαγορεύειν, ἀλλ' ἡμᾶς μὲν κινεῖται πρὸς τοὺς πόνους τιμῆς ἕφεσις, πράγματος οὕτω σφιδρα  
5 ἀναγκαιῶν τῷ βίῳ καὶ οὐ μάλιστα τοὺς τᾶλλα ἐλευθέρους ἡττωμένους ὁρῶμεν· ἐμὲ δὲ ὃ μάλιστα πείθει τὸν παρόντα πόλεμον εἰς ἔργον ἐγαγεῖν καὶ μῆδ' ἂν εἴ τι καὶ γένοιτο ἐνδώσειν, ταῦτά ἐστιν·

ὁ πρὸ ἐμοῦ γενόμενος Περσῶν ἀρχηγὸς ἦν, ὡς ἅπαντες ἴστε, πικραβλώψ, γένους δὲ εἵνεκεν εὖ ἔχων καὶ ἅμα γενόμενος ἐν τοῖς πράγμασιν  
10 ἐπιτηδείους πλείστα ὠφέλησε τὴν Περσῶν ἀρχὴν· μεθ' ὃν ἀποθανόντα τὴν ἀρχὴν ἐγὼ παραλαβὼν οὐκ ἂν δυναίμην (fol. 39<sup>r</sup>) διαφυγεῖν τὸ μῆ, οὐ καὶ αὐτός, ὕστερον τὰ αὐτὰ πείσεσθαι καὶ θανάτῳ ποτὲ ἐξ ἀνθρώπων γενέσθαι. ἀνάγκη τοίνυν ἡμᾶς μετὰ θάνατον εἰς τὸν παράδεισον ἰόντας κατὰ τὰς τοῦ Μωάμεθ διδασκαλίας ἀλλήλοις περὶ τῶν πρωτείων  
15 ἀμφισβητεῖν· ὁ δὲ μὴ ἀνεχόμενος παραχωρεῖν ἐμοὶ τοῦ θρόνου τοιαῦτα πάντως ἐρεῖ·

ὦ κάκιστε ἀνθρώπων χωλέ, ποῦ δίκαιόν ἐστιν, ὅπως ἐμοῦ παρόντος σὲ περὶ προτιμήσεως ποιείσθαι τὸν λόγον; ὅς εἰμι μὲν εὐγενέστατος βασιλέων, διεδεξάμην δὲ τὴν Περσῶν ἀρχὴν κατὰ νόμους, ὥσπερ ἐστὶ  
20 δίκαιον παῖδας παρὰ πατέρων διαδέχεσθαι τὰς κληρονομίας. καὶ μοι Περσῶν οὐδεὶς ἐτόλμησεν ἐπαναστήναι, οὐδέ, ὃ τούτου μετριώτερον εἰπεῖν, ὡς ἄρα οὐχ ὑπὸ βελτίονος ἄρχοιτο· ἀλλ' ἔργω ἐπεστάτου τοῖς πράγμασιν, ἣ προσήκεν, καὶ πάντες ἐμοὶ τὴν δουλείαν μετ' εὐγνωμοσύνης ὠμολόγουν, ἤκουόν τε παρὰ πάντων ὁμολως, ὡς ἄρα πολλῶ  
25 κρείττων εἰμι τῶν ὑποτεταγμένων, εὐγενεῖα μάλιστα προέχων καὶ τῇ περὶ τᾶλλα σπουδῇ. σὺ δέ, ὦ ταλαίπωρε, πάντα τὸν ἔμπροσθεν χρόνον ἰδιώτης ὢν καὶ τῶν σφόδρα εὐτελῶν καὶ ἀδόξων, καὶ ἔτι τὸν βίον ἀπὸ ληστρικής διαγωγῆς ποριζόμενος — ἥς τὸ τέλος ἦν, εἰ συνέβαινε ἀλῶναι, θάνατος — πῶς εἰς τοσοῦτον ἤλθες ἀπονοίας, ὥστε περὶ τῶν  
30 ἴσων ἐμοὶ νῦν, καὶ ταῦτα ἐν παραδείσῳ, διαγωνίζεσθαι, ὅποτε καὶ τὸ πολλοστὸν ἔχοντα καὶ σφόδρα ἐχρῆν ἀγαπᾶν;

ἀλλ' ἐκεῖνος μὲν οὕτως· ἐγὼ δ' ἀντελοίμ' ἂν·

ὅτι δι' αὐτὸ μὲν οὖν τοῦτο, ὃ παραβλώψ, ἀξιῶ σοῦ προτιμᾶσθαι, ὅτι τὴν βασιλείαν Περσῶν ἀπὸ ταπεινοῦ κομιδῇ τοῦ σχήματος καὶ  
35 σφόδρα εὐτελοῦς ἐκτησάμην· σὺ μὲν γὰρ εὐρῶν ἐξ ἐτοίμου (fol. 39<sup>v</sup>) τὰγαθὰ προκειμένα καὶ μῆδὲν ἐπ' αὐτοῖς πονήσας, ἀλλ' ἣ μόνον πατρικὴν τὴν βασιλείαν διαδεξάμενος ἐτρόφας ἐν τοῖς ἐτέρων πόνοις καθηδουπαθῶν τῆς ἀρχῆς καὶ ἀπολαύων τῶν ἡδονῶν ὅσον ἐξῆν, μῆτε φειδόμενος τῶν πραγμάτων τῷ μὴ πονῆσαι, μῆτε μὴν ἀφαίρεσιν ὑπο-

πτεῦων τῷ πᾶσιν ἔξουσίαν δεδωκέναι τὰ ὅμοια δρᾶν. ἐγὼ δέ, ὡς αὐτὸς φῆς, τὸ ἐξ ἀρχῆς λωποδύτης ὢν καὶ τὸν βίον ἀπὸ ληστείας ποιούμενος, ὡς καὶ τὰ τοῦ μηροῦ μαρτυρεῖ μοι σαφῶς, ὃν τις διστεύσας τῶν βουκόλων χωλὸν ἐποίησεν, ἐπ' αὐτοφώρῳ καταλαβών, ἀλλ' ὅμως ἐκ τοσούτων καὶ τοιούτων ἐλαττωμάτων ὠρμημένος ἠδυνήθην ἀνδρεία τε καὶ 5 συνείσει τὴν βασιλείαν παραλαβεῖν, παραλαβὼν μὲν τὸ σῶμα κινδύνοις οὐ τοῖς τυχοῦσιν, ἀγωνισάμενος δὲ τοῖς λογισμοῖς, ἐφ' ὅσον πλείστον ἐξῆν ἀνθρωπίνῃ φύσει, εἰ πως θνηθείην τῶν ἐναντιουμένων κρατήσας ἐπιβῆναι τῆς βασιλείας· καὶ ὃ πολλοὶ τῶν ὕστερον ἐν δόξῃ γενομένων ἀνθρώπων καὶ ταῦτ' ἀπὸ μεγάλων ἀφορμῶν ὠρμημένοι πολλάκις καὶ 10 πολλὰ μογήσαντες οὐκ ἴσχυσαν εἰς ἔργον ἀγαγεῖν, τοῦτ' αὐτὸς ἐγὼ μόνος ἀπ' οὐδεμιᾶς ἀφορμῆς δι' ἐλάττονος ἐμαντῷ περιποιησάμην τοῦ χρόνου· πολλῶν δὲ δὴ πον θυμασιώτερον αὐτόν τινα μὴ παρόντα κτήσασθαι τάραθ' αὐτὸν καὶ παρ' ἄλλου διαδεξάμενον ἔχειν· τὸ μὲν γὰρ τύχης ἔργον ἐστίν, ἣν ἀγνωσθέντ' ἀφύλῳ τις ἀπεικάξων οὐκ ἂν ἀμάροιο, ὅτι 15 τὰ πλείω τοὺς μὴ νικήσαντας στεφανοῖ, τὸ δ' ἕτερον ἀνδρείας ἢ συνέσεως ἔργον. ὅσῳ τοίνυν ἀνδρεία τύχης καὶ τὸ φυσικὸν κάλλος τοῦ ἐπιποιήτου παρὰ πολὺ τιμιώτερον, τοσοῦτον ἐγὼ σοῦ κρείττων καὶ ὑψηλότερος.

ἀλλ' οὐδὲ πρὸς ταῦτα λόγων ὁ παραβλῶψ ἀπορήσει, ἀλλ' ὕ(fol. 40<sup>r</sup>) 20 πολαβὼν ἔρει·

ὦ κάκιστε ἀνθρώπων χωλέ, ἐμοῦ Περσῶν βασιλεύοντος ἅπασα μὲν ἡ γῆ πολλῆς ἀπέλαβε τῆς εἰρήνης, μάλιστα δὲ ἡ Περσῶν, καὶ οὔτε πόλεμος ἡμῖν ἐκινήθη πρὸς τοὺς ὁμόρους, ἐξ οὗ μάλιστ' ἂν συνέβη βλάπτεσθαι τὴν χώραν Περσῶν, οὐτ' ἐτι παρὰ τῶν ἄλλων ἡμῖν ἀπῆν- 25 ῆσε δυσχερές, συνελόντα δὲ εἰπεῖν, οὔτε ἐπεβούλευσά ποτέ τισι φθόνῳ τῆς ἀρχῆς, οὐθ' ὕφ' ἐτέρων ἐπεβουλεύθη αὐτὸς· οὐδὲ γὰρ ἦν ἀδικεῖσθαι μὴ προἀδικεῖν βουλόμενον. ἐντεῦθεν συνέβαινε τοὺς ὑποτεταγμένους παντοίων ἀγαθῶν ἀπολαύειν, ἅτε τῆς γῆς εὐθινομένης καὶ πάντων τῶν ἐν τῇ χώρᾳ διὰ τὴν εἰρήνην ἐπιδιδόντων· ὅθεν εὐθυμία 30 μὲν ἅπασα παρῆν ταῖς ἀνθρωπίναις ψυχαῖς, λύπη δὲ ἀπῆν καὶ πρὸς ἡδοναῖς ἐτύγγανον οἱ ἀνθρώποι τὸν νοῦν ἔχοντες καὶ πανηγύρεσιν, ἀπραγμόνως τῶν ἀπὸ τῆς εἰρήνης ἀγαθῶν ἀπολαύοντες καὶ μακαριστῶς τὴν ζωὴν διανύοντες, ἧς ἐστὶ κεφάλαιον ἡδονὴ λύπης ἀμιγῆς ὡς οἶόν τε καταδαπανώσης μάλιστα τὴν ψυχὴν, ὥσπερ ὁ ἰὸς τὸν σίδηρον. οὗ 35 πᾶν τὸνναντιον ἐπὶ τῆς σῆς βασιλείας φαίνεται γεγεννημένον· πολέμων τε γὰρ ἐνέπλησας τὴν γῆν ἅπασαν καὶ οὐδὲν ἔθνος ἀπείρατον τῆς σῆς πλεονεξίας ἀφήκας, ἀλλὰ νῦν μὲν τούτοις, νῦν δὲ ἐκείνοις ἐπιστρατεύων διετέλεις, πᾶσι δὲ ἐξῆς ἐπεβούλευες ἀδικουσί τε ὁμοίως καὶ μὴ. ἐξ ὧν

4 ἐπαντοφόρω

24 ὁμόρους

συνέβαινε μὲν αἰεὶ τοὺς Πέρσας φθειρεσθαι τῷ πολέμῳ, κινδύνοις ἰδίῳις τὴν σὴν ἡδονὴν ἄνουμένους καὶ τοῖς μὲν σώμασι τοὺς πόνοους ὑφίστα- μένους, τῆς δὲ ὠφελείας ἥμιστα μετέχοντας· ἀλλ' ἵνα οὐ πλείονων ἄρχῃς χωρῶν καὶ πόλεων ἀδίκως, αὐτοὺς ἀποθνήσκοντας, καθόλου τε  
 5 εἰπεῖν (fol. 40<sup>v</sup>) οὐδὲν ὅτι οὐκ ἀνάστατον γέγονεν ἐπὶ τῆς σῆς βασι- λείας, καθάπερ τινὸς ποιηροῦ καὶ βασκάνου δαίμονος ἐπιόντος ταῖς πόλεσιν, ἀλλ' οὐκ ἀνδρὸς βασιλέως οἶος ἐγώ, μάλιστα πάντων ἀνθρώ- πων εἰρηνικώτατος γενόμενος καὶ τὴν γῆν ἅπασαν μυρίων ἐμπλήσας τῶν ἀγαθῶν.

10 καὶ εἰ διὰ τοῦτο φαίην ἂν ἐγὼ πρὸς ἐκείνῳ·

ὃ παραβλώψ, οὐδ' ὅτιοῦν ἐγὼ κρίνομαι παρὰ σέ· σκόπει μὴ τὸν πόλεμον μόνον, ἀλλὰ καὶ τὰ ἀπὸ τούτου προσγενόμενα τοῖς Πέρσῃσι ἀγαθὰ· κἂν εὖρης ταῦτα πολλῶ πλείω τῶν ἀπὸ τῆς εἰρήνης, παῦσαι λοιδορούμενος ἐμοί. ἐγὼ τοίνυν πολλὰ μὲν ἐχειρωσάμην ἔθνη δυσμα-  
 15 χότατα τῷ πολέμῳ καὶ ταῦτα τῇ Περσῶν προσέθηκα βασιλείᾳ, πολλοῖσι δὲ φόροις ἐκείθεν ὁσημέραι πεμπομένοις τοὺς τῶν Περσῶν ἠΰξῃσα θη- σαυροῦς· τὰ τε κοινὰ τοῦ ἔθνους ἐπίδοσιν ἔλαβεν ἐντεῦθεν πολλήν, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ τὰ ἴδια. οὐδεὶς γάρ ἐστιν ἀπλῶς τῶν ἐμοὶ συστρα- τευσσαμένων, ὃς οὐ κύριος ἐγένετο πολλῶν αἰχμαλώτων τε καὶ χρηματά-  
 20 των, καὶ τὴν πρότερον οὔσαν διὰ τὴν εἰρήνην τῷ ἔθνει πενίαν μείλις πλοῦτον ἄφθονον μετέστησα, πᾶσιν ἀπαξκαπλῶς αἰτιώτατος τούτου γε- νόμενος, καὶ νῦν εἰσι θημῶνες ἀργύρου τε καὶ χρυσοῦ καὶ λίθων πο- λυτελῶν ἐν Περσίδι δι' ἐμέ, καὶ πᾶς τις αὐτῶν ἄφθονα ταῦτα δύναται τοῖς ἔξω παρέχειν. τὸ δὲ τούτου μείζον εἰς ἀρετῆς λόγον, ὅτι μὴ τὰ  
 25 σώματα μόνον, ἀλλὰ καὶ τὰ φρονήματα τῶν ἐχθρῶν κατεδουλωσάμην καὶ Πέρσας φοβεροὺς εἰς τὸ μέλλον ἐποίησα. τίς γὰρ ἀκούων τὸ μέγγα τοῦ Τεμῆρ ὄνομα οὐ δειλιᾷ καὶ συστέλλεται φόβῳ καὶ δεσπότην ἑαυτοῦ τε καὶ πάντων (fol. 41<sup>r</sup>) ἀνθρώπων ὁμολογεῖ; εἰ δὲ εἰρήνη πολέμιον μακαριώτερον, ὥσπερ οὖν κἀγὼ φαίην ἂν, ἐγὼ πάντως αἰτιώτατός εἰμι  
 30 τοῦ βαθεῖαν ἄγειν εἰρήνην Πέρσας παρὰ πάντων ἔθνων· ἐπολέμησα γάρ, ὅπως εἰρηνεύσω καθαρῶς, καὶ μὴ ἀδικεῖν ὕστερον ἐγνωκῶς τὴν τοῦ μὴ ἀδικεῖσθαι πολλῶ πρότερον δύναμιν ἐκτησάμην καὶ γέγονα δυοῖν μεγίστων πραγμάτων αὐτοκράτωρ, οἷς ὁ βλος ἅπας τῶν ἀνθρώ- πων μερίζεται, ὥστ' εἰκότως διὰ τοῦτο ἄξιῶ καὶ σοῦ πλέον ἔχειν, ἵδς  
 35 οὐδ' ἐν αὐτῇ χρήσιμος γέγονας τῇ εἰρήνῃ· καταφρονοῦντες γάρ, οὐδ' οὐχὶ φοβούμενοι πάντως οὐκ ἐπολέμουσι οἱ πρόσοικοι καὶ τὸ ἐξεῖναι τούτοις κακῶς ποιεῖν, ὁπότε βουληθῆεν τὰ σά, πάντα καιρὸν ἐπολεῖ νομίζεῖν ἐπιτήδειον τοῦ τὰ ἀσχεῖστα πάσχειν τὸν βασιλέα Περσῶν· ὥστ' εἰ τις αὐτοὺς οἰκτῶ φαίη μὴ πολεμῆσαι σοι πάντα τὸν ἔμπροσθεν χρόνον, οὐδ' οὐχὶ

ἄν ἁμάρτοι, καὶ σὲ δέ, ὃ πάντων ἀγευνέστατε, λήμματος ἀνδρεία προ-  
σήκοντος ἀποστερῶν καὶ πάσης ἄν εἰκότως προσαποστεροίῃ τιμῆς.

οἶμαι τοίνυν μὴ ἀπορήσειν ἐκείνον ἔτι πρὸς ἐμὲ λόγων, ἀλλ' ἐκεῖνο  
ἄν προσθῆναι τοῖς εἰρημένοις· ἐρεῖ γάρ·

τυχόν, ὃ κάκιστε ἀνθρώπων χωλέ, σὺ πάντως ἔφησ, ὡς οὐδέν 5  
ἔστιν ἔθνος τῶν ὑπ' οὐρανὸν οἰκούντων, ὃ μὴ μετ' ἐκπλήξεως ἀκούει  
τῆς σῆς ἐπαυνομίας, δεδουλωμένον οὐ σώματι μόνον, ἀλλὰ καὶ φρονή-  
ματι, καὶ ὅτι πάντας ἀπλῶς ὑποχειρίους ἐποίησας τῇ βασιλείᾳ τῇ σῇ,  
πέισας σὲ μόνον βασιλέα μέγιστον τῶν ἄλλων ἀπάντων ἀποκαλεῖν, οὐ  
πᾶν τούναντιον ἐπὶ τῆς σῆς βασιλείας οἶδα γεγενημένον. εἰ γὰρ ἀλη- 10  
θές, ὅτι πᾶσιν ἀνθρώποις τὸν σὸν ἐπήρτησας φόβον, πῶς τὸν βασιλέα  
Σκυθῶν (fol. 41<sup>v</sup>) Τακταμύσην, ἄνδρα ὑποχειρίον σοι γενόμενον καὶ  
διὰ σοῦ τὴν βασιλείαν αὐθις ἀπολαβόντα καὶ πολλὰ ὑποσχόμενον, μη-  
δέποτε τῆς πρὸς σὲ πίστεως ἀποστήσεσθαι, ἀλλὰ πάντως ἀπομνημονεύ-  
σειν ἔσαει τῶν ἀγαθῶν, ἃ πρὸς αὐτὸν ἐνεδείξω φιλανθρώπως ἐλέησας 15  
ἀλώμενον, κινδυνεύοντι βοηθήσας, τὴν ζωὴν χαρισάμενος ἔξδον ἀφαιρεῖν,  
τὴν προτέραν ἀποδεδωκῶς βασιλείαν, τῆς ἐσύστερον εὐδαιμονίας αὐτῷ  
γενόμενος αἰτιώτατος, τοῦτον οὕτως ὑβρίζοντα περιείδες, ὡς καὶ λωπο-  
δύτην ἀποκαλεῖν ἐν τοῖς γράμμασι καὶ χωλὸν καὶ ἄλλα πλείστα, ἃ καὶ  
λέγειν αἰσχρὸν; 20

πρὸς δὲν ἐγὼ φαίην ἄν ὑπολαβῶν·

καὶ τίς ἀνθρώπων, οὐ τῶν νῦν λέγω μόνον, ἀλλὰ καὶ τῶν ὕστερον  
ἔσομένων, δυνήσεται στρατιὰν ἐλάσαι κατὰ Σκυθῶν καὶ τούτους κατα-  
γωνίσασθαι, οἱ ζῶσι μὲν βίον νομαδικὸν τε καὶ θηριώδη καὶ οὔτε  
πόλεις οἰκοῦσιν, ὑπὲρ ὧν ἀνάγκη προπολεμεῖν τοῖς ἐχθροῖς, οὔτε γῆς 25  
ἀπολεξάμενοι μέρος ὄτιοῦν ἐν αὐτῇ ποιοῦνται τὰς διατριβάς, σπείρουτες  
τὴν χώραν καὶ ἄλλως ἐπιμελόμενοι· ἀλλ' οὐδὲ τρυφῇ δουλεύουσι καὶ  
ἡδοναῖς, ὡς διὰ ταύτας ἐθέλειν ἀρετῇ τόπου προσλιπαρεῖν, ὑπερορῶν-  
τας ὧν ἀνάγκη πολλάκις πάσχειν παρὰ τῶν ἐχθρῶν· ἀλλὰ πᾶσα μὲν ἡ  
γῆ τούτοις ἀνεῖται κατ' ἐξουσίαν, ὅποι βουληθεῖεν ἀπελθεῖν πανοικί· 30  
κωλύει δὲ οὐδέν, οὐ χειμῶνος ψῦχος, οὐ καῦμα θέρους, οὐκ ἄλλο τι  
τοιούτου τὸ μὴ οὐ τὴν γῆν ἄπασαν ἐπιέναι· πόλεις τε γὰρ ἐξ ἀρχῆς  
οὐ νομίσαντες κτίζειν οὐκ ἀνέχονται τόποις τισὶν ἐνδιατρίβειν ἐπὶ  
πολὺν τινα χρόνον, ἀλλ' ὥσπερ τὰ θηρία τῶν ἀεὶ πρὸς νομὴν ἐπιτή-  
δειον ἀγαπᾷ χῶρον, οὕτω (fol. 42<sup>r</sup>) καὶ Σκύθαις ἀγαπητός ἐστι χῶρος 35  
πόαν τε τοῖς κτήνεσι παρέχειν δυνάμενος καὶ κρεῶν θαφίλειαν καὶ  
ὕδατων ἀφθονίαν τό τε πρὸς πᾶσαν ἡδονὴν ὁμοίως ἀκλινὲς καὶ ἀνέν-  
δοτον ὥσπερ ἴδιον αὐτῶν κινδυνεύει δοκεῖν. ἢ γε μὴν κτήσις αὐτῶν  
ἐστι μὲν τὸ πλεον ὑποξύγια καὶ πληθὸς τετραπόδων, ἃ τούτοις ἔπεται  
πανταχοῦ· εἰ δέ τι καὶ τῶν τιμιωτέρων αὐτοῖς πρόσεστι, καὶ τοῦτο ἐφ' 40

12 τακταμύθη

25 οἰκοῦσι

31 χυμῶνος

38 ἀνέσχονται

ἀμαξῶν περιφέρουσιν, ἐφ' ὧν αἶ τε γυναικῆς σφισι καὶ οἱ παῖδες ὀχοῦνται· καὶ μὴν τὸ μεταξὺ τῆς τε ἡμετέρας γῆς καὶ Σκυθῶν ὄρη τε δύσβατα καὶ πετρώδη, πεδία τε ἄνυδρα καὶ μηδεμίαν ἔχοντα στρατοπέδῳ παραμυθίαν. ἢ τε κρᾶσις τοῦ τόπου δυσχερὴς καὶ ἅμα τὸ  
 5 Σκυθικὸν ὑποφεῦγον αἰεὶ τὸ πρόσω τῆς χώρας, εἰ τις αὐτοῖς ἐπίοι, καὶ οὕτω τοὺς πολεμίους καταστρατηγοῦν· ἔπειτα ἐξαίφνης ἐκ προνοίας τινὸς τοῖς ἐναντίοις ἐπιτιθέμενον ἀνίκητον εἶναι πᾶσιν ἀνθρώποις δοκεῖ. τὰ τοίνυν πρὸς οὕτω δόξαν ἔχοντας θαναταστὴν καὶ συγκεροτημένους τὰ τοῦ πολέμου καὶ ἅμα τοσοῦτων ὄντων ἐναντιωμάτων αὐτὸν  
 10 ἐθέλειν διαγωνίζεσθαι ὑπὲρ τῶν ἐχθρῶν ἦν στρατηγεῖν, ὅπερ οὐ πρὸς ἀνδρὸς ἂν εἴη νοῦν ἔχοντος καὶ στρατηγικὴν ἐμπειρίαν πλουτοῦντος αὐτὸν πολλὰ πάσχειν, μηδὲν ἀντιβλάπτοντα τοὺς ἐχθροὺς.

λῆρος ἅπαντα ταῦτα σαφῆς, εἰποι ἂν πρὸς ἡμᾶς ἴσως ὁ παραβλώψ, καὶ τὰ ῥήματα ταῦτα δειλίας ἐστὶ προκαλύμματα· ἔδει γάρ, εἰ γενναῖος  
 15 ἦσθα καὶ στρατηγικός, ὧ χωλέ, βιάσασθαι τὴν κατὰ τῶν ἐχθρῶν πορείαν μέχρις οὗ δυνατὸν ἦν, παντὸς ἐναντιώματος καταφρονήσαντα· καὶ ὅτε σοι τὰ τε ὑποξύγια διαπεφωνήκοι ἢ τε τροφή ἐπέλιπε καὶ ἀδύνατον ἦν ἐκ τῶν παρόντων τὴν ἀνάγκην παραμυθῆσασθαι τῆνικαῦτα ὑποστρέφειν· εἶχε γὰρ ἂν εὐσχήμονά σοι τὴν ἀπολογία καὶ τῆς  
 20 ὑποστροφῆς· ὅτε δὲ (fol. 42<sup>v</sup>) μηδενὸς τοιούτου συμβάντος ὄλιγον ἐκστρατεύσας ἔπειτα ὑποστρέφαι διενεόηθης, πῶς οὐ φανερόν, ὅτι δειλιάσας τὸν ἐχθρὸν τοῦτο πεποίησας; καὶ πῶς ἂν εἴης ἔτι τοῦ λοιποῦ δίκαιος τοιαῦτα κομπάζειν καὶ μοι περὶ πρωτείων ἀμφισβητεῖν;

ταῦτα, ἦν ἐπέλθῃ παραβλώπι κατ' ἐμοῦ λέγειν, ὧ ἄνδρες Πέρσαι,  
 25 οὐκ οἶδα, νῆ τὸν ἡμέτερον προφήτην, τί ἂν ἀποκριθῆλῃν· οὕτω μοι δοκῶ παντάπασιν ἀπόρως ἔχειν τῆς ἀπολογίας καὶ μοι μεταμέλει καὶ τῶν πρότερον εἰρημένων, ὡς κάκεινων διὰ τῆς νῦν ἀπορίας περιυβρισμένων. ταῦτα γὰρ ἐμφράττει μοι τὸ στόμα, παραιρεῖται τὴν γλῶτταν, ἄγχει, σιωπᾶν ποιεῖ. λείπεται τοίνυν μετὰ πολλῆς ἀτιμίας ἐξωσθῆναι  
 30 με τοῦ παραδείσου ταῖς δικαιολογίαις οὕτω λαμπρῶς ἠττημένον· ὅπερ οὐκ ἂν ἀνασχολομῆν παθεῖν, Τεμύρης γε ὦν.

ἴστε τοίνυν ἅπαντες, ταξιαρχοὶ καὶ στρατιῶται, καὶ ἀπλῶς εἰπεῖν πᾶν γένος καὶ ἡλικία πᾶσα τῶν μετ' ἐμοῦ συστρατευομένων, ὡς πρότερον ἂν ἐπιλίποι τὰ τῆς τροφῆς ὑμῖν καὶ διαφωνήσοι τὰ ὑποξύγια καὶ  
 35 τὸ πλεῖον ἂν ἀπόλοιτο τοῦ στρατεύματος λιμῶ τε καὶ πόνοις προαναλωθέν, ἢ ἐγὼ τῶν ἐνταῦθα ὑποστρέψω καὶ παρῆξω Τακταμύση καὶ Σκύθαις κανχήσασθαι κατ' ἐμοῦ.

ὡς οὖν τῆς ἐμῆς ἀκηκοῦτες ἀμεταθέτου βουλῆς, ἕως ἔτι καλῶς ἡμῖν ἔχει τὰ πάντα, καταφρονήσαντες τῶν παρόντων δυσχερῶν μετὰ πολλῆς  
 40 προθυμίας ἐπεσθε.

Ein Unbekannter bringt uns eine Ansprache, die der Perserkönig Temyres an die Hauptleute seines Heeres gehalten, als er den Skythenkönig Taktamyses bekriegen wollte. Vorher sagt er uns, wie er zur Kenntniss dieser Ansprache gekommen und welches ihre Veranlassung gewesen.

Temyres ist Timur, der allbekannte Begründer des zweiten Mongolenreiches im südwestlichen Asien, den wir Tamerlan oder Timurlenk zu nennen pflegen; sein Gegner Tochtamysch, der Herrscher in Kiptschak. Es handelt sich also um Dinge, deren sonst kein griechischer Schriftsteller gedenkt, weder ein Zeitgenosse, noch einer der späteren.

Das kleine Schriftstück ist, wie mich dünkt, recht beachtenswert; ich weiß ihm in seiner Art aus der ganzen Palaiologenzeit kein zweites an die Seite zu stellen. Da ist nichts, was an byzantinisches Wesen erinnert; nichts von herkömmlicher dünkeltueller Geringschätzung alles Fremdländischen, kein blendender Schein schöner Worte und hohler rhetorischer Künstelei, man müßte denn die *ἀθλία τῶν βαρβαρικῶν ὀνομάτων, τὸ μὴ διαφθεῖραι τὴν γλῶτταν τοῖς βαρβαρῖσμοισιν* für byzantinisch halten, das ängstliche Bemühen, in der Wahl des Ausdruckes und im Satzgefüge dem Muster der Alten zu folgen: selbst die altgewohnten Sammelnamen für östliche und nördliche Nachbarvölker sind beibehalten.

Man erwarte nun nicht von mir, daß ich die kleine Schrift würdige, wie sie es verdient; meine Kenntniss der Verhältnisse, um die es sich handelt, ist die eines Laien und geht nicht auf die Quellen zurück. Ich muß mich lediglich darauf beschränken, anspruchslosen Lesern in allgemeinen Umrissen das Wenige darzulegen, was ich mir zur Erläuterung des Schriftstückes zusammengetragen.

Ich habe namentlich folgende Bücher benutzt: den Zefer-Nameh, „das Buch des Sieges“, welches der zu Yezd geborene persische Schriftsteller Cheref-Eddin auf Geheiß eines Enkels Timurs geschrieben und im Jahre 1424 vollendet hat, nach der (unzulänglichen) Übersetzung von Pétis de la Croix (Histoire de Timur-Bec, connue sur le nom du grand Tamerlan, empereur des Mogols et Tartares, Paris 1722, in 4 Bänden); Joseph v. Hammer, Geschichte des Osmanischen Reiches, Bd. I, Pest 1827; M. Charmoy, Expédition de Timour-I-Lenk ou Tamerlan contre Togtamiche (in den Mémoires de l'Académie Impériale des sciences de St.-Petersbourg, VI. Série, Tome III, St. Pétersb. 1836, p. 91—505); Hammer-Purgstall, Geschichte der goldenen Horde in Kiptschak, Pesth 1840; Ch. Schiemann, Rußland, Polen und Livland etc., Berlin 1885; A. Müller, Der Islam im Morgen- und Abendland, 2. Bd., Berlin 1887.

Timur war seit dem Jahre 1369 Alleinherrscher in Transoxanien, in dem Lande, welches südlich an den Hindukusch grenzt, westlich an an der oberen Oxus (Amu), im Osten des oberen Iaxartes (Sihun, Syr). Von hier, von seiner Hauptstadt Ssamarkand aus, unterwarf er die

Nachbarländer seiner Herrschaft in alljährlichen Eroberungszügen. Zwischen Chwarism (Chiwa) und dem Oberlauf des Iaxartes berührten sein Stammland die weiten Steppen des Kiptschak. Das eigentliche Kiptschak, das Gebiet der „goldenen Horde“, umfaßt das Land zwischen Ural, Wolga und Don, in weiterem Sinne auch die Nomadenländer östlich vom Ural über den Aralsee hinaus, im Westen das südliche Rußland bis zum Dnjeestr. Dort schalteten die Nachkommen Dschudschis, des ältesten Sohnes Dschinghis-chans, in beständiger Uneinigkeit und blutiger Fehde. Zu Timurs Zeit war Mamai Herr der „goldenen Horde“, während Urus-chan die östlichen Nomadenstämme zu einigen suchte. Ihm widerstand Tului, sein Blutsverwandter. Als dieser in einer Schlacht gefallen, flüchtete sich sein Sohn Tochtamysch zu Timur. So fand dieser willkommenen Anlaß, sich auch in Kiptschak Geltung zu verschaffen. Mit Timurs Streitkräften überwand Tochtamysch, nachdem er wiederholt schwere Niederlagen erlitten, Urus und seine Söhne, unter Timurs Oberhoheit wurde er Chan des östlichen Kiptschak. Fortan handelte er selbständiger: er besiegte und vertrieb Mamai, unterwarf das ganze Gebiet der goldenen Horde und beugte auch nach Einnahme und Plünderung Moskaus die Russen wiederum unter das Mongolenjoch. Im Besitze dieser Macht begann er gegen seinen Wohltäter und Schutzherrn zu intrigieren, fiel sogar in Transoxanien ein.

Viermal ist Timur gegen seinen undankbaren Lehnsmann persönlich zu Felde gezogen. Im Winter 1388/89 trieb er den feindlichen Vortrab bei Chodschende über den oberen Iaxartes zurück; im Frühjahr 1389 verfolgte er seinen Gegner, dem Laufe des Flusses folgend, bis nach Otrar; den dritten Feldzug beendigte er 1391 durch den Sieg an der Kandurtscha, nicht weit vom linken Ufer der Wolga, nördlich von Samara; im Jahre 1395 machte er der Herrschaft Tochtamyschs durch die Schlacht am Terekflusse ein Ende, im nördlichen Kaukasus, nahe beim heutigen Jekaterinograd.

Es kann nicht zweifelhaft sein, daß sich unsere Schrift allein auf den Feldzug des Jahres 1391 bezieht. Nur in diesem drang er tief in Kiptschak ein, nur in diesem mußte er ödes Bergland und endlose Steppen durchziehen, ehe sich ihm Tochtamysch mit seinen Horden stellte. Am 19. Januar Aufbruch von Taschkend, die ersten sechs Wochen in nordwestlicher Richtung bis Sabran; von da etwa sieben Wochen nordöstlich: über den Ssarik-Usen (6. April) zum Berge Kutschuktak und Uluktak (20. April) — einen ganzen Tag schaute er vom Gipfel dieses Berges mit Lust in das grenzenlose wogende Meer der grünen Steppen. Bis an den Tobol drang er vor; dann westlich über den Oberlauf des Ural (29. Mai) durch das jetzige Gouvernement Oren-

burg bis in die Nähe der Wolga. Die Schlacht wurde um den 19. Juni geliefert. Fünf Monate währte der Marsch, weit über 2000 Kilometer Weges. Dieser Feldzug war von den 35, die Timur unternommen, „alles in allem wohl die glänzendste militärische Leistung Timurs überhaupt“.

Ein weiteres Eingehen auf diesen Feldzug ist zwecklos. Zwar hat Timur einmal eine große Heeresmusterung abgehalten, indem er von Abteilung zu Abteilung reitend die Huldigungen der Heerführer entgegennahm und jedem unter Anerkennung der Haltung, Ordnung und Manneszucht der Krieger erwiderte; aber eine Ansprache, die er an die versammelten Hauptleute gehalten, wird nicht erwähnt, und die in unserer Schrift gegebenen Andeutungen sind zu allgemein: es ist vergebliches Bemühen, Zeit und Ort der Ansprache näher zu bestimmen. Wir müssen uns begnügen festzustellen, daß sie nach den Worten des „Schielenden“ nicht lange nach dem Beginne des Marsches gehalten worden ist, zu einer Zeit, als zwar die Lasttiere noch nicht umgekommen, noch nicht die Lebensmittel mangelten, aber die Mannen und die Rosse waren durch die Beschwerden des Weges erschöpft, man hatte den Mut verloren.

Diese Unsicherheit über Zeit und Ort der Ansprache berechtigt uns aber nicht daran zu zweifeln, daß sie überhaupt gehalten. Unser Berichterstatter kannte weder Land noch Leute aus eigener Anschauung, er hatte auch schwerlich an genauer Feststellung von Zeit und Ort Interesse: seine ganze Einleitung hätte er sich sparen können: auf einer Anhöhe stehend, damit er allen sichtbar wäre, hat Timur gesprochen — das ist das einzige, was wir nicht aus der Rede selbst entnehmen können. Aber er legt Wert darauf, uns zu sagen, wie er zu ihrer Kenntnis gekommen: Theodoros, der Sohn des Demetrios Athenaios, dem sie Etigis überliefert, hat sie ihm mitgeteilt; Etigis aber hat sie selber gehört. Unser Unbekannter beruft sich da auf das Zeugnis dreier Männer, von denen uns zwei auch sonst bekannt sind.

Etigis ist Edegu, einer der Führer mongolischer Horden, der, wie Tochtamysch 1382, Timur 1395, im Jahre 1408 das mittlere Rußland so entsetzlich heimgesucht hat.<sup>1)</sup> Er gehört, wie Tochtamysch, zu den Nachkommen Dschudschis und stand zuerst an der Spitze der am Ural hausenden Noghaischen Horde. Er entzweite sich mit Tochtamysch und flüchtete von seinem Hofe zu Timur, fortan ein unversöhnlicher Feind seines früheren Herrn. Nach einer arabischen Quelle (Charmoy,

1) Bei den Orientalen heißt er Aïdeku, Aïdiku, in russischen Chroniken Jedigei, sonst noch Idegu, Idigu, Idiku, Edigu, Ediga, Edigi, Edigei; in griechischen Quellen habe ich seinen Namen nicht gefunden.

p. 502) ist Er es hauptsächlich gewesen, der Timur in seinem Entschlusse, den abtrünnigen Vasallen in seinem eigenen Lande heinzusuchen, bestärkte und ihm nachwies, daß die Schwierigkeiten eines Feldzuges durch die Steppen nicht unüberwindlich seien. Wichtiger ist es für uns, daß er nach dem zuverlässigen Berichte Cheref-Eddins neben zwei anderen Edlen Timur auf dem weiten Marsche als Wegweiser diente; er befand sich stets in der nächsten Umgebung Timurs (Cher.-Edd. II 73: les guides du corps de bataille ou étoit l'Etanlart Imperial).

Wenn sich also unser Unbekannter auf ihn als Gewährsmann beruft, so hat das seine volle Berechtigung.

Edegu, heißt es nun, hat die Rede, die er gehört, dem Demetrios Athenaios überliefert, der ein *δυναστής* in Rußland war. Was es mit dieser Stellung auf sich hatte, wird sich mit Sicherheit nicht feststellen lassen. Die Byzantiner sind ja bereits seit dem 10. Jahrhundert mit den Russen in vielfache Berührung gekommen; aber es waren doch vorwiegend griechische Geistliche, die in Rußland zu gebietender Stellung gelangten: ein weltlicher „Herrscher“ ist Demetrios schwerlich gewesen. Ich irre wohl nicht mit der Annahme, er sei einer der Statthalter (namestnik) oder Gebietsvorsteher (wolosteli) gewesen, denen die Verwaltung von Städten oder größeren ländlichen Bezirken übertragen war. Sie konnten zwar ganz nach dem Belieben des Landesherrn ein- und abgesetzt werden, besaßen aber häufig ein großes Maß von Selbständigkeit (Schiemann, p. 259). Und diese Annahme, daß wir es hier mit solchem Beamten von großem Ansehen zu tun haben, scheint Bestätigung zu finden durch die Tatsache, daß *κύρ Δημήτριος ὁ Ἀθηναῖος* von Kyprianos, dem Metropoliten von Kjev und ganz Rußland, sowie von Basileios, dem *ῥήξ πάσης Ῥωσίας*, als Gesandter (*ἀποκρισιάρχιος*) zum Autokrator und zum Patriarchen nach Kpel geschickt worden ist (Miklosich et Müller, Acta et diplomata II, Vindob. 1862, p. 177. 188). Er hatte über den schweren Zwist zu berichten, der zwischen den in Moskau residierenden geistlichen und weltlichen Herren und dem mächtigen Groß-Novgorod ausgebrochen war (*τὰ σχίσματα καὶ τὴν γενομένην ἀποστασίαν ἐν τῷ Μεγάλῳ Νοβογραδίῳ*). Wann Demetrios in Kpel war, erfahren wir nicht, es muß aber 1391 oder 1392 gewesen sein: der Hader mit Groß-Novgorod, von dem die Acta melden, begann im Anfange des Jahres 1391; da war Kyprianos, seit 1389 *μητροπολίτης Κνέβου καὶ πάσης Ῥωσίας* (Acta II 116ss.), von jener Stadt mit großen Ehren aufgenommen und reichlich beschenkt worden; sobald er aber von den Bürgern forderte, man solle sich seinem Gericht unterordnen, lehnten sie das ab. Im Zorn verließ er die Stadt und tat sie in den

Bann, und Großfürst Basileios (Vassilij Dimitrijevitich) ging nun ebenfalls gegen sie vor. Schon im folgenden Jahre wurde sie gezwungen sich zu fügen (Schiemann, p. 285s.). Demetrios' Anwesenheit in Kpel muß also vor diese Zeit fallen. Ferner war er als Abgeordneter in Kpel wegen eines Streites, den der Metropolit mit dem Erzbischof von Ssusdal hatte (Acta II 192). Möglich, daß Demetrios wegen dieser Sache zum zweitenmal nach Kpel geschickt wurde.

Wann ist Demetrios mit Edegu zusammengekommen? Frühestens in der zweiten Hälfte des Jahres 1391, denn erst nach der Schlacht an der Kandurtscha trennte sich Edegu von Timur. Unser Schriftstück aber ist mindestens vier Jahre nachher aufgesetzt. Edegu gewinnt erst zu der Zeit Bedeutung, als Tochtamysch gestürzt und Timur den Koiridschek Aghlen zum Chan der Horde eingesetzt hatte; nicht bloß dieser, sondern alle seine Nachfolger bis um das Jahr 1410 waren nur Scheinherrscher, Spielball in Edegus Hand. Ohne selbst Namen oder Würde eines Chans anzunehmen, hat er tatsächlich in Kiptschak geherrscht. Die Bemerkung des Unbekannten „ὁ μετὰ ταῦτα Σκοθῶν ἀρχηγός“ kann sich nur auf die Zeit nach dem Jahre 1395 beziehen.

An der Wahrheitsliebe unseres Schriftstellers oder eines seiner Gewährsmänner zu zweifeln liegt kein Grund vor. Trotzdem ist ohne weiteres einleuchtend, daß wir Timurs Rede nicht so vor uns haben, wie er sie wirklich gehalten.

Edegu war nicht ohne Bildung, er galt wenigstens, ebenso wie Timur, für einen Gönner der Gelehrsamkeit; gewiß hat er einen bedeutenden, nachhaltigen Eindruck von Timurs Worten erhalten. Wenn es aber heißt, Theodoros habe die Rede von seinem Vater kennen gelernt (*μαθὼν*) und sie unserem Unbekannten verkündigt (*ἀπήγγειλε*), so wird damit doch unzweifelhaft gesagt, daß die Überlieferung von Mund zu Mund, keineswegs aber schriftlich erfolgt sei. Es liegt uns also nicht Timurs Ansprache im Wortlaut vor, sondern nur ihr wesentlicher Inhalt nach Edegus Auffassung. Die Darlegung der Verhältnisse, unter denen Timur sprach, der Beweggründe, die ihn zwangen, an der Fortsetzung des Feldzuges bis aufs äußerste festzuhalten, mancher Tatsachen, die wir über Timur und sein Vorleben sowie über die Lebensweise der Nomadenhorden erfahren, entsprechen so sehr der Wirklichkeit, daß sie nur auf einen genauen Kenner, nur auf Edegu zurückgehen können. Ich weise nur auf einiges hin.

Timurs unedle Herkunft: er konnte sie nicht von einem Herrscher-geschlecht ableiten; erst seine Schmeichler haben nachweisen wollen, er stamme von Dschinghis-*chan* ab. Er galt eben allen den zahlreichen Nachkommen jenes großen Mongolen als Emporkömmling: mit Recht

erschien ihnen das wechselvolle abenteuerliche Leben des Sohnes eines kleinen Häuptlings, der sich nach zehnjährigem Ringen die Herrschaft annahm, als das eines Bandenführers und Räuberhauptmanns. Daß ihn sein Biograph Cheref-Eddin nicht so schildert, darf uns nicht wundern, er hat für seinen Helden niemals ein Wort des Tadels. Daß eine Wunde, die er auf einem seiner Streifzüge erhielt, die Lahmheit verursachte, ist durchaus glaubhaft.<sup>1)</sup> Seine Krieger wurden nach jedem Erfolge reich beschenkt, sein Stammland mit unermeßlicher Beute bereichert. Seine Frömmigkeit trug er stets zur Schau; er galt als eifriger Muhamedaner. Die Undankbarkeit seines Schützlings verlangte gebieterisch Strafe, Ehrgefühl und Ruhmsucht gestatteten ihm nicht, von seinem Vorhaben abzustehen.

Andererseits aber enthält die Rede auch manches, was man auf Edegus Bericht kaum zurückführen kann. Wenn Timur das Glück einem Kampfspielrichter vergleicht, der den Kranz auch den Besiegten zuerteilt, so ist das ein nur dem Griechen geläufiges Bild. Entspricht es dem Koran, daß Timur gleich nach seinem Eingang in das Paradies mit seinem Vorgänger streitet und es als Besiegter verlassen muß? Und mit wem streitet er! Er hat den Thron nach dem Tode des „Schielenden“ bestiegen; dieser aber hatte ihn von seinen Vorfahren ererbt und sein Land in langer Friedenszeit glücklich gemacht. Wie stellt sich zu diesen Angaben die Überlieferung?

1. Timur wurde unumschränkter Herrscher nach Unterwerfung seines Nebenbuhlers Hussein, aber nicht unmittelbar nach dem Tode des rechtmäßigen Landesherrn. 2. Er hat Zeit seines Lebens einen Nachkommen Dschinghis-chans, also ein Glied des, wenn man will, rechtmäßigen Herrscherhauses als Oberherrn des Reiches gelten lassen. Das waren natürlich nur Scheinherrscher, aber er selbst hat sich nie als Oberherrn bezeichnet, konnte sich also auch nicht Thronfolger nennen. 3. Es ist immerhin möglich, daß der Volksmund einem Herrscher aus Dschinghis-chans Geschlechte den Beinamen des „Schielenden“ gegeben hat — so spielt etwa 40 Jahre später in der russischen Geschichte Vassili Jurjevitch „der Schielende (kosoi)“ eine Rolle —, ich habe aber bei den asiatischen Fürsten keinen Träger dieses Spitz-

1) Es ist recht bezeichnend, daß sein persischer Lobredner dies körperliche Gebrechen, welches Timur den bekannten Beinamen, nicht bloß bei seinen Feinden, eingetragen hat, überhaupt nur einmal ganz nebenbei erwähnt: Effectivement Timur ne parvint à l'Empire qu'après qu'il eût été estropié au Siege de la Wille Capitale de Sistan (Bd. II, p. 136). Und dabei ist diese Angabe noch dazu ganz wertlos; denn Cheref-Eddin hat vergessen, daß er bei seiner Erzählung von jener Belagerung gesagt hat: il fut dangereusement blessé à la main (Bd. I, p. 55). Ganz recht; lahm war Timur eben schon vorher.

namens gefunden. 4. Einen Fürsten, dessen Land sich jahrelang der Segnungen des Friedens hätte erfreuen können, in Transoxanien oder in einem der Nachbarländer für das 14. Jahrhundert nachzuweisen, habe ich mich vergeblich bemüht.

Ich meine also: die Gestalt des „Schielenden“ und damit auch die Form des Zwiegesprächs ist freie Erfindung des Schriftstellers. In kurzer Rede und Gegenrede läßt er vor uns das Bild entstehen eines in unrühmlichem Frieden lebenden Fürsten aus edlem Geschlecht und eines Emporkömmlings, der durch Einsicht und Tatkraft sein Land zu Reichtum, Macht und Ansehen führen will. Durch diesen Gegensatz tritt Timurs Denken und Handeln in das hellste Licht, das Lebensziel, welches er sich gesteckt, die Notwendigkeit der Fortsetzung des Krieges. Die Wirkung des Zwiegesprächs ist zwingend, jeder Zuhörer fühlt es: wenn Timur jetzt von seinem Vorhaben absteht und umkehrt, so ist sein ganzes Lebenswerk umsonst gewesen, so kann er nicht vor dem künftigen Gericht bestehen; darum vorwärts!

Den Stoff, die Anregung hat der Schriftsteller auf dem Wege erhalten, den er uns angibt; aber die Rede als einheitliches, in sich abgerundetes Ganzes, die Gruppierung, der lebensvolle hochdramatische Fortschritt der Rede durch die Einführung des „Schielenden“ ist seine eigene Zutat, ist seine Schöpfung.

Er sieht in dem Helden, von dem er gehört, einen zweiten Alexander, einen zweiten Cäsar, die überwältigende Erscheinung eines Eroberers von ungezügelm Ehrgeiz, den nichts auf seiner Siegeslaufbahn zurückschreckt, der durch die Macht seiner Persönlichkeit, durch seine flammende Beredsamkeit sein Kriegsvolk mit sich fortreibt.

Wie seltsam ist das! Man erhält den Eindruck, als wenn das ganze Wissen unseres Unbekannten von Timur allein auf dem beruhe, was ihm Theodoros Athenaios erzählt hat, allein auf der einseitigen Schilderung jenes Mongolenhäuptlings, der einst Timurs Gefolgsmann gewesen. Versicherte er es uns nicht selber ausdrücklich, daß er berichte, was er von einem Zeitgenossen erfahren, daß er von einem Zeitgenossen spreche, so würden wir es nicht glauben; wir würden glauben müssen, es seien längst vergangene Zeiten, in die er uns zurückversetzt. Denn mag er auch der Meinung gewesen sein, Timurs Siegeszüge bezögen sich auf weit entfernte Länder, so ist es doch immerhin rätselhaft, daß er von diesem „persischen“ Weltenstürmer berichten konnte, ohne auch nur durch die leiseste Andeutung zu verraten, er habe die Rede niedergeschrieben zu einer Zeit, in der der Name eines anderen, nicht minder fürchtbaren Eroberers, der nach der landläufigen Auffassung doch gleichfalls zu den „Persern“ zählte, in aller Munde war, zu einer Zeit, wo der

Osmanensultan Bajezid I „der Wetterstrahl (Jildirim)“ das ganze Abendland in Schrecken setzte, vor allem aber auch die „Königin der Städte“ und damit den Rest des Rhomaierreiches mit dem Untergange bedrohte.

Es scheint in der Tat, daß der Gedanke, es könne einmal ein Zusammenstoß Timurs mit Bajezid erfolgen, ihm nicht gekommen ist, weder ihm noch den Rhomaiern überhaupt. Wenn wir aus dem Wenigen, was uns die Schriften des trefflichen Palaiologen Manuel II bringen — er ist ja der einzige Schriftsteller jener Zeit, der Timur erwähnt<sup>1)</sup> —, schließen dürfen, so sind die Rhomaier auf den Mongolen erst aufmerksam geworden, als er die Waffen gegen das Osmanenreich wandte. Manuel war seit dem Dezember 1399 von seiner Stadt entfernt, um im fernen Westen Europas Hilfe zu suchen, als er 1402 von der Angoraschlacht erfuhr. In einem Kanon, in einem inbrünstigen Gebet bittet er die Schutzheilige der Stadt, die Gottesmutter, wie Murad (auf dem Amselfelde), so möge auch sein Sohn Bajezid, ein zweiter Chaganos, und die Seinen vernichtet werden (E. Legrand, *Lettres de Manuel Paléologue*, Paris 1893, p. 94ss.). Jetzt ist seine Bitte erhört: in einem Jubelpsalme preist er Gott, daß Bajezid („der agarenische Blitz“) durch die Hand seiner Feinde gefallen (Migne, *Patrol. Gr.* 156, 581; Legrand, p. 104). Timur aber ist es, dem er seine Rettung verdankt — (*ὁ Σκύθης Τεμήρης*), ὃ μικρὸν ὕστερον αὐτὸς — ἴστε ποὺ τὸν Πέρσην ἐκείνου, τὸν Παριαξίτην λέγω, τὸν Ἀσίας ἄρχοντα, τὸν Εὐρώπης κύριον (Migne, p. 217 B) — ἐδεδῶκε δίκην ὧν ἠσεβήκει καὶ ταύτην σὺν τόκῳ μάλᾳ δικαίῳ. So sagt er im *λόγος ἐπιτάφιος* auf seinen Bruder Theodoros, der zwei Jahre nach Timur, 1407, gestorben war (Migne, p. 236 C). Schon vorher hat er ihn in einer kleinen Ethopoiie gefeiert (Migne, p. 580s.; Legrand, p. 103s.): das Haupt der „Perser und Skythen“ beschwert sich über das verächtliche Verhalten des Beherrschers der „Türken“. Der Kleinmut und die Verzagttheit seines Gegners nach seiner Niederlage beweisen ihm, daß er einen Prahlhans besiegt; seine Hoffnung, sein ruhmvolles Lebenswerk durch den Sieg über einen ebenbürtigen Gegner gekrönt zu sehen, ist vereitelt.

Schlachtensee/Berlin.

M. Treu.

1) K. Krumbacher macht mich darauf aufmerksam, daß noch das Gedicht eines Zeitgenossen Timurs bekannt ist, ein *θρήνος περὶ Ταμουράγγου*; vgl. *GBL*<sup>2</sup> p. 838. Ich kenne es im Druck nur aus Wagners *Carmina Graeca medii aevi*, Leipzig 1874, p. 28—31, habe es aber schon vor Jahren in der Handschrift selbst gelesen. Es beginnt im *cod. Paris. Gr.* 2914 auf fol. 114r und bricht mit dem Ende von fol. 118v ab; diese Blätter sind dem von anderer Hand geschriebenen *cod.* am Ende hinzugefügt. Der unbekannt Dichter steht freilich, anders als Manuel, völlig im Banne des Entsetzens, welches das meteorgleiche Erscheinen Timurs unter den kleinasiatischen Christen hervorrief.